

ዐቀበ

I,1 [رَقَبَ] Subj. ይዕቀብ ፣ Imperat. ዕቀብ ፣ (forma ዕቅብ ፣ 4 Esr. 14,6 in editione Laur. lapsu calami scripta videtur), 1) *custodire* , c. Acc. , 4 Reg. 9,14; Jes. 21,12; 1 Reg. 25,21; Luc. 11,21; Act. 22,20; Matth. 27,36; gregem Luc. 2,8; Gen. 30,31; ኮነ ፣ የዐቅብ ፣ አባግዐ ፣ አቡሁ ፣ Sx. Sen. 4; urbem Ps. 126,2; portam Judith 13,11; 3 Reg. 14,27; Asc. Jes. 10,24; hortum Gen. 2,15; c. እምነ ፣ ab aliquo: የዐቅብ ፣ ገነተ ፣ እምአዕዋፍ ፣ Kuf. p. 13; ከመ ፣ ይዕቀብ ፣ ዘርአሙ ፣ እምገጸ ፣ ቋዓት ፣ Kuf. p. 47; Kuf. p. 157; homines: እለ ፣ የዐቅብኪ ፣ Jes. 52,8; እመ ፣ ብከ ፣ አዋልደ ፣ ዕቀቦን ፣ Sir. 7,24; ለወለትከ ፣ አጽንዓ ፣ ዐቂቦታ ፣ Sir. 26,10; 1 Reg. 26,15. a) absol. : *vigilare* , *excubias agere* , Judith 7,5; Jes. 21,12; Jes. 21,13 var.; Koh. 5,7; Matth. 28,4; ሠገራት ፣ የዐቅብ ፣ እንተ ፣ ኩለሂ ፣ Org. b) *tueri* , *incolumem servare* , *defendere* : Ps. 11,8; Ps. 120,5; Ps. 120,8; Prov. 2,11; {DiL.0978} Hen. 1,8; 4 Esr. 6,68; ዐቀበ ፣ መንፈስየ ፣ Job 10,12; Gen. 28,15; Gen. 28,20; Ex. 23,20; 1 Reg. 30,23; Matth. 4,6; Joh. 17,12; c. እምነ ፣ ab : 2 Thess. 3,3; Ps. 120,7; Ps. 139,4; Sir. 31,19. c) *custodire aliquid i.e. caute uti* , *cautionem adhibere (in Acht nehmen)* : ዕቀብ ፣ እገሪከ ፣ Koh. 4,17; ዐቂብ ፣ ልሳን ፣ Fal.; ዘየዐቅብ ፣ አፋሁ ፣ Prov. 13,3; Prov. 21,23; seq. ርእሶ ፣ vel ነፍሶ ፣ i.q. *cavere* : ዕቀብ ፣ ነፍሰክሙ ፣ Jer. 17,21; Deut. 4,9; Deut. 4,15; ዐቀብኩ ፣ ነፍሰየ ፣ ከመ ፣ ኢይብላዕ ፣ Tob.1,11; ዕቀብ ፣ ርእሰክሙ ፣ እምነ ፣ አማልክት ፣ 1 Joh. 5,21; ከመ ፣ ይዕቀብ ፣ ነፍሶሙ ፣ እምዘሙት ፣ Kuf. 7. d) *rationem vel curam habere alicujus, respicere, colere* : ዕቀብ ፣ እመከ ፣ μη ὑπερίδης τὴν μητέρα σου ἐπιμελεῖσθαι Tob. 4,3; ዕቀቢ ፣ ያዕቆብሃ ፣ Kuf. 19; ἐπισκεπτεσθαι Jac. 1,27; ἐπιμελεῖσθαι Gen. 44,21; ዕቀብ ፣ ዐርከከ ፣ στέρξον Sir. 27,17. 2) *observare, attendere* , abs. Jes. 42,20; c. Acc. rei: ዘየዐቅብ ፣ ንፋሰ ፣ Koh. 11,4; ዕቀብ ፣ ፍናዊሃ ፣ ἔνεδρεύειν Sir. 14,22; ዕቀብ ፣ አፈ ፣ ንጉሥ ፣ Koh. 8,2; ዘየዐቅብ ፣ ተግሣጸ ፣ Prov. 13,18; ዐቀበ ፣ ኩሎ ፣ ፍናወየ ፣ Job 33,11; Ps. 106,43; in malam partem: *callide attendere, insidiari* , c. Acc. Gen. 3,15; ሶበ ፣ አበስኩ ፣ እምዐቀብከኒ ፣ Job

10,14. 3) *servare, observare praecepta, legem al.*: Gen. 17,9; Ex. 12,24; Ex. 12,25; Lev. 19,37; Num. 18,5; Ps. 102,17; Ps. 118,5; Ps. 118,8; Jer. 16,11; ዕቀብ ፣ ጽድቅ ፣ Jes. 56,1; Jes. 56,6; 4 Esr. 6,67; 4 Esr. 9,31; Sir. 21,11; Sir. 44,20; አልቦ ፣ ዘይጥዕም ፣ እምነ ፣ ዐቂብ ፣ ትእዛዙ ፣ Sir. 23,27; Sir. 28,6; Joh. 14,21; 1 Joh. 2,3; Apoc. 1,3; Apoc. 22,7; Matth. 19,17; sabbathum, festum Kuf. 2; Ex. 23,15; Ex. 31,14; Lev. 19,30; Joh. 9,16; foedus Gen. 17,10; Deut. 7,9; Deut. 7,12. 4) *servare, reservare, asservare* : ዐቂብ ፣ (opp. አውጽኦ ፣) Koh. 3,6; c. Acc. : Jer. 43,20 var.; Gen. 41,36; 4 Esr. 4,60; 4 Esr. 12,37; 4 Esr. 13,33; 4 Esr. 14,51; ማሕፀንተ ፣ F.N. 29; 1 Tim. 6,20; Joh. 2,10; Joh. 12,7; 2 Petr. 2,17. a) in animo *servare, memoria tenere* : ዐቀብኩ ፣ ነገሮ ፣ በልብየ ፣ Dan. 7,28; 4 Esr. 14,6; 4 Esr. 14,43; ዐቀቦ ፣ (ለሕልም ፣) ውስተ ፣ ልቡ ፣ Esth. 1 apocr.; Gen. 37,11; 1 Reg. 21,12; Sir. 21,14; Prov. 3,1. α) peccata (opp. remissione): ዐቀብከ ፣ ሊተ ፣ ኅጢአተ ፣ ንእስየ ፣ Job 13,26; M.M. f. 96. β) *reticere* : አብድ ፣ ኢይክል ፣ ዐቂብ ፣ ነገር ፣ ዘሰምዐ ፣ Sir. 8,17. b) *conservare* : ዐቀብከ ፣ ሎቱ ፣ ዘንተ ፣ ምሕረተ ፣ 3 Reg. 3,6 ዐቀበ ፣ መራደ ፣ Am. 1,11; ዘዐቀበ ፣ ፈሪሀ ፣ እግዚአብሔር ፣ (κρατῶν) Sir. 25,11; Judae 6; Apoc. 16,15; Jac. 1,27; omisso Acc. , Eph. 4,3. – Voc. Ae.: ዐቀበ ፣ ዘ ፣ ጠበቀ ።

TraCES en
 °aqaba
 Grébaut

ዐቀበ ፣ ልቡና ፣ °aqaba labbunā «garder fidélité» በእንተ ፣ ዘሐነፁ ፣ ማንፈደ ፣ ዐላውያነ ፣ እግዚአብሔር ፣ ወጸመዉ ፣ ከንቶ ፣ ሶበ ፣ ሐለዩ ፣ እኩየ ፣ ወኤቦርሰ ፣ ኢጎበረ ፣ ምስሌሆሙ ፣ ዳእሙ ፣ ዐቀበ ፣ ልቡናሁ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ዘእንበለ ፣ ድነት ። Zotenberg 1883, 157, vid. ልቡና ፣ Grébaut 1952, 35

Leslau
 ዐቀበ °aqaba (yə°qab) guard, stand guard, watch, keep watch, keep safe, safequard, keep, tend (flocks), preserve, take care of, care for, take heed, protect, handle with care, observe (the law, a holiday) Leslau 1987, 66a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Gr and Les* on 13.12.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 13.12.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added ex Gr* on 13.12.2022
- Andreas Ellwardt *Verschachtelung*, on 14.7.2018
- Andreas Ellwardt *nochmal*, on 14.7.2018
- Leonard Bahr *root* on 3.4.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016